



Eventi

*Events*

Processioni della Settimana Santa  
*Processions of Holy Week*

Passione  
*Passion*

Maggio Castiglione  
*Castiglione May*

Palio dei Rioni  
*Horse Race*

Estate Castiglione  
*Castiglione Summer*

Presepe Vivente  
*Live Nativity Scene*



## Eventi

### Events

Per informazioni:  
For further information:

Comune di Castiglion Fiorentino  
Assessorato alla Cultura  
Piazza Municipio, 12

52043 Castiglion Fiorentino, Arezzo  
Tel. 0575.656425 Fax 0575.630103  
www.comune.castiglionfiorentino.ar.it

E-mail: cultura.turismo@comune.castiglionfiorentino.ar.it

Pro Loco  
Piazza Risorgimento, 19  
52043 Castiglion Fiorentino, Arezzo  
Tel/fax 0575.658278  
E-mail: proloco.castiglioni@tin.it

Istituzione Culturale ed Educativa Castiglione  
Piazza del Tribunale  
Tel. 0575.659457  
E-mail: info@icec-cf.it



## Processioni della Settimana Santa *Processions of Holy Week*

Le processioni notturne della settimana santa continuano una secolare tradizione religiosa della popolazione castiglione.

Numerosi confratelli, appartenenti a tre diverse Compagnie (Compagnia S. Antonio, vestita di bianco; Buona Morte, vestita di nero e Compagnia del Gesù in blu) costituiscono tra il XVI e il XVII sec., sfilano con le loro cappe e la buffa sul viso per le strade principali della città, dietro i «crociferi», portando simulacri lignei in grandezza naturale, rappresentanti un momento della Passione di Gesù.



*The evening processions leading up to Easter are an ancient tradition for the town.*

*Three religious societies (Compagnia S. Antonio, white dressed; Buona Morte in black and Compagnia del Gesù in blue), established between the 16th and 17th century, dressed in the traditional hooded cloaks and carrying statues, representing a moment of the the passion of Jesus, parade along the main streets of the city.*

## Passione

### Passion

Ad anni alterni, il Giovedì Santo e la Domenica di Pasqua, la città rivive la Passione di Cristo attraverso una sacra rappresentazione. Più di cento figuranti-attori, nell'incoparabile scenario di una specie di anfiteatro naturale, ricreano quadri tratti dalla narrazione dei Vangeli ricostruita con un testo di Monsignor Angelo Tafi.



*Every two years, on Maundy Thursday and Easter Sunday, there is a re-enactment of the Passion of Christ. Over one hundred locals interpret the characters and events of the last days of Christ, following a gospel-inspired script that was written by Mons. Angelo Tafi.*



## Maggio Castiglionesese

### Castiglionesese May

Nel corso del mese vengono organizzate manifestazioni che tendono a valorizzare la produttività e la cultura locale: fiera campionaria, mostre, concerti, gare sportive, sagre, appuntamenti culturali. E' questa una formula che nel corso degli anni ha fatto convergere nella città migliaia di visitatori.

*Castiglion Fiorentino hosts a whole series of events during the month of May, which include a trade fair, exhibitions, concerts, sports competitions, festivals, and various other cultural events. It is a unique, fun-packed month which attracts thousands of visitors to our town over the years.*



## Palio dei Rioni

### Horse Race

Le origini della manifestazione risalgono ai secoli passati. Si svolge ogni terza domenica di giugno, il giorno della festività della Madonna delle Grazie del Rivaio in Piazzale Garibaldi. In questo giorno i tre Rioni (Rione Cassero, Porta Fiorentina e Porta Romana) con i loro figuranti sfilano in costume storico per le vie del paese, effettuano giochi di bandiera e si sfidano infine con la corsa dei cavalli. Il giorno precedente è dedicato alle cene propiziatricie, alla scelta ed all'abbinamento dei cavalli.



*The origins of this event date back to the last centuries. It takes place every third Sunday in June, the feast day of the Madonna delle Grazie del Rivaio in Piazzale Garibaldi. On this day, the three Rioni (districts: Rione Cassero, Porta Fiorentina and Porta Romana) parade through the streets in historical costume, waving flags, and terminate the event with a horse race. The previous day is dedicated to propitiatory dinners, selection and coupling of the horses.*



## Estate Castiglionesese

### Castiglionesese Summer

Nel periodo luglio - settembre la città si anima per il susseguirsi di iniziative che soddisfano le più varie esigenze: teatro di strada, festival folk, concerti e degustazioni negli agriturismi, mostre, trekking, musica classica, cinema.

*The period from July to September is packed with events such as street theatre, folk festivals, concerts, food- and wine-tasting in "agriturismi" (farm hotels), exhibitions, trekking, classical music and cinema.*

## Presepe Vivente

### Live Nativity scene

La rappresentazione sacra, ricostruita lungo le strade e i vicoli più caratteristici del centro storico, ha luogo la domenica che precede il Natale e per Santo Stefano. Centinaia di cittadini si prestano a interpretare i vari personaggi del presepe vestendo costumi dell'epoca, animando quadri diversi. Per l'occasione è stato coniato il «denarius castiglionesis», con il quale è possibile usufruire dei cibi delle «taberne».

*This sacred re-enactment takes place on the Sunday before Christmas and Boxing Day, and winds its way through the most characteristic streets of the old town. Many Castiglionesese interpret holy characters dressed in period costume. For the occasion, the term «denarius castiglionesis» (Castiglionesese money) was coined, with which one can buy food from the taverns.*

